



МАТЕРІАЛИ

**МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ**

**СЛОВ'ЯНСЬКА
КУЛЬТУРА ТА ПИСЕМНІСТЬ:
МИНУЛЕ ТА СУЧАСНІСТЬ**

19-20 травня

Ужгород – 2011

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ, МОЛОДІ ТА СПОРТУ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ СЛАВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ЗАКАРПАТСЬКА ФІЛІЯ



МАТЕРІАЛИ

МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВО-ПРАКТИЧНОЇ
КОНФЕРЕНЦІЇ МОЛОДИХ
ВЧЕНИХ ТА СТУДЕНТІВ

***Слов'янська культура та
писемність: минуле та сучасність***

19-20 травня

Ужгород - 2011

УДК 82=(16)+81'23(=16)
ББК 63.2(4)я43
М - 34

*Рекомендовано до друку
Вченою Радою КСУ (протокол №4 від 24.11.2011 р.).*

Рецензенти:

д.філол.н., проф. Зиморя М.І.,
к.філол.н., доц. Грабовська С.В.

Редакційна колегія:

Вітченко А.О., Гусєв В.І., Коваленко О.В.,
Лук'янов В.О., Прискока О.В., Несух Л.М., Жовтані Р.Я.

М – 15 Матеріали міжнародної науково-практичної конференції молодих вчених та студентів «Слов'янська культура та писемність: минуле та сучасність» / За ред. проф. Алексєєва Ю.М. – Ужгород: Видавництво ФОП Бреза А.Е., 2011. – 5__ с.
ISBN 978-966-2668-20-9

У збірнику вміщено наукові студії учасників Міжнародної науково-практичної конференції «Слов'янська культура і писемність: минуле та сучасність». Зазначені доповіді і виступи стосуються актуальних з наукової і практичної точок зору проблем слов'янського мовознавства, культурної спадщини слов'ян, феномену ментальності слов'ян, досліджень літературознавчої рецепції класичного й сучасного українського письменства, питань естетики та поезики української, російської та зарубіжної літератури, проблем історичної науки, актуальних питань економічного розвитку слов'янських держав.

Видання розраховане на науковців, викладачів вузів, аспірантів і студентів.

УДК 82(=16)+81'23(=16)
ББК 62.2(4)я43

*Матеріали міжнародної науково-практичної конференції
молодих вчених та студентів, присвяченої дню
слов'янської культури та писемності*

ISBN 978-966-2668-20-9

© Автори статей, 2011
© Видавництво ФОП Бреза А.Е.

ЗМІСТ

1. Олександр Астаф'єв УКРАЇНСЬКІ ДУМИ В ПОЛЬСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ (спостереження Євгена Рихлика)	9
2. Нено Неделчев. ЗА ВЛИЯНИЕТО НА РУСКИ ЕЗИК ВЪРХУ БЪЛГАРСКИТЕ ПРЕСЕЛНИЧЕСКИ ГОВОРИ В МОЛДОВА И УКРАИНА	20
3. Станіслав Конечні UHORSKÍ RUSÍNI V 18. STOROČÍ A BISKUP ANDREJ BAČINSKÝ	35
4. Анна Віросткова НЕКВАЛІФІКОВАНІСТЬ УЧИТЕЛІВ НАЦІОНАЛЬНИХ ШКІЛ В ПІВНІЧНО-СХІДНІЙ СЛОВАЧЧИНІ ПІСЛЯ ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ	46
5. Зореслава Захожай ОСВІТА ТА МОЛОДІЖНИЙ РУХ В СХІДНІЙ ГАЛИЧИНІ В МІЖВОЄННИЙ ПЕРІОД	55
6. Наталя Журавльова ДОБРОТА ЯК МЕНТАЛЬНА РИСА СХІДНОСЛОВ'ЯНСЬКОЇ ВВІЧЛИВОСТІ	63
7. Ганна Суха ІСТОРИЧНІ АСПЕКТИ РОЗВИТКУ ПРАВ ЛЮДИНИ В УКРАЇНІ (ДО XX СТОЛІТТЯ)	71
8. Лалка Денчева GABROVO AND GABROVIANS IN THE MEMORIES AND TRAVEL ACCOUNTS OF RUSSIAN, POLISH AND CZECH TRAVELERS – XIX c.	78
9. Анатолій Щербина ІСТОРИКО-ПЕДАГОГІЧНІ ЧИННИКИ СТАНОВЛЕННЯ СИСТЕМИ ВИЩОЇ ОСВІТИ БІЛОРУСІ	86
10. Дарина Троцан ТРАДИЦІЙНІ СВІТОГЛЯДНІ УЯВЛЕННЯ УКРАЇНЦІВ ПРО ДОРОГУ НА «ТОЙ СВІТ»	95
11. Сергій Болтівець МОВНА ТВОРЧІСТЬ ЯК ЦІЛОЖИТТЄВА СИМВОЛІЗАЦІЯ ІНДИВІДУАЛЬНОСТІ ПСИХІЧНОГО	103
12. Євген Глива. ДУХОВНІСТЬ УКРАЇНЦЯ НА ШЛЯХАХ ЗДОБУТТЯ ВЛАСНОЇ АВТЕНТИЧНОСТІ	115
13. Іван Данилюк МАРГАРЕТ МІД ЯК ФУНДАТОР НАУКОВОГО НАПРЯМУ “КУЛЬТУРА І ОСОБИСТІСТЬ”	118

67. Роберт Бачо СТАН СТРАХОВОГО ПІДПРИЄМНИЦТВА ЗАКАРПАТТЯ: РЕТРОСПЕКТИВНИЙ АСПЕКТ	488
68. Ганна Шелестак РОЛЬ НЕБАНКІВСЬКИХ ФІНАНСОВИХ УСТАНОВ В ІНФРАСТРУКТУРНУМУ ЗАБЕЗПЕЧЕННІ РЕГІОНУ	493
69. Людмила Петришинець ТЕОРЕТИЧНІ ЗАСАДИ ФОРМУВАННЯ ЕФЕКТИВНОЇ СТРУКТУРИ КАПІТАЛУ ПІДПРИЄМСТВА	499
70. Андрій Хайнас ОСОБЛИВОСТІ МЕХАНІЗМУ ЗАЛУЧЕННЯ ІНВЕСТИЦІЙ В РЕГІОН	504
71. Яна Краус СИСТЕМА СОЦІАЛЬНОГО ЗАХИСТУ ТА ЇЇ РОЗВИТОК В УКРАЇНІ ТА СЛОВАЧЧИНІ	508
72. Сергій Олексіюк ПРОБЛЕМИ ТРУДОВОЇ МІГРАЦІЇ КРАЮ В СЛОВ'ЯНСЬКОМУ СВІТІ	515
73. Ганна Ємець НАПРАВЛЕННЯ РОЗВИТКУ СИСТЕМИ ГОСУДАРСТВЕННОГО РЕГУЛЮВАННЯ ФОНДОВОГО РЫНКА	521
74. Мартін Кубуш СОЦІАЛЬНО-ЕКОНОМІЧНЕ СТАНОВИЩЕ НАСЕЛЕННЯ СХІДНОЇ СЛОВАЧЧИНІ В КІНЦІ ДРУГОЇ СВІТОВОЇ ВІЙНИ	529
75. Андріана Гребінь СПЕЦИФІКА МАРКЕТИНГУ В СФЕРІ ТУРИЗМУ	540
76. Роман Полак МИТНО-ТАРИФНЕ РЕГУЛЮВАННЯ ЗЕД У КОНТЕКСТІ ІНТЕГРАЦІЇ УКРАЇНИ ДО СОТ	545
77. Марія Шербан МІСЦЕ САМОРЕГУЛІВНИХ ОРГАНІЗАЦІЙ В СИСТЕМІ КРЕДИТНОЇ КООПЕРАЦІЇ УКРАЇНИ	549
78. Іван Січка ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕРЖАВНОГО РЕГУЛЮВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ У ТУРИСТИЧНО-РЕКРЕАЦІЙНІЙ ГАЛУЗІ	559

ПЛЕНАРНЕ ЗАСІДАННЯ

Олександр Астаф'єв

УКРАЇНСЬКІ ДУМИ В ПОЛЬСЬКИХ ПЕРЕКЛАДАХ
(спостереження Євгена Рихлика)

У статті «Про деякі переклади українських народних дум» [15: 2, 54-63] Євген Рихлик аналізує польські переклади народних дум, які завдяки своїй образності слова, красі музичного вислову і глибині думки здобули заслужену світову славу. Проте в окремих перекладах він добачає не лише спробу перекладачів донести до польського читача велич української думи і забезпечити міжмовну комунікацію, а характерні риси того явища, яке Юзеф Ігнацій Крашевський назвав «україноманією», «chorobą moralną» [6: 17-18]. Свою думку вчений ілюструє на матеріалі перекладі кількох дум, які увійшли до альманаху «Војан», що вийшов за редакцією Адама Панькевича у Вільні 1838 року. Вчений вважає, що і за назвою, і за змістом цей альманах є одним із виявів україноманії, хоча мета перекладача може й справді була благородною – передати велич і красу народної пісні, про що свідчить сам упорядник у передмові до цього видання: «Puszczam to pismo w świat, pod nazwą «Wojan», sławiańskiego, ukraińskiego piewcy, że nie mało w niém zawartem pieni ukraińskich – sławiańckich» [4, 12].

Збірник «Малороссийские песни» (М., 1827), який видав Михайло Максимович [9], справді відкрив для світу невідомі духовні скарби українського народу, багатство його генія. Цей збірник, писав Федір Савченко, «утворив культ народности, виявив назовні українську народну стихію, дай їй помітне й поважне місце, звернув увагу на її красу, сердечність і ширість, уникнувши сухого теоретично-філологічного опрацювання української мови й абстрактних доказів про права на її існування. Це мало величезне значення для дальшого розвитку української ідеї, дало напрямок і динаміку для розвитку наукових інтересів і широкої громадської роботи на українському ґрунті, надало нової ваги і вартості її змаганням і досягненням. Це був перший етап перенесення місцевого українського побуту з його сумно-оригінальними кольорами й ласкаво-меланхолійними звуками на ширшу, перш за все – слов'янську арену, а потім і на арену загальнолюдського світового значення» [16: 6, 26].

Першим відгукнувся на збірник пісень Михайла Максимовича польський критик Міхал Грабовський, він у своїй розвідці «O piesniach ukraińskich», полемізуючи із статтю Ю.І.Крашевського «Choroby moralne XIX wieku. Ukrainomańija», розглядає кілька гострих питань, що стосуються впливу збірника пісень Михайла Максимовича на польську культуру, зокрема інтеграції елементів української поезії в польську і порушує проблему народної епопеї [1: 6, 102].

2. Еш С. М. Фінансовий ринок : навч. посібник / С. М. Еш. - К. : Центр учбової літератури, 2009. - 528 с.

3. Про делегування Державною комісією з регулювання ринків фінансових послуг України окремих повноважень одній із всеукраїнських асоціацій кредитних спілок [Електронний ресурс] : Положення Державної комісії з регулювання ринків фінансових послуг України від 03.10.2006, № 6280.- Режим доступу : <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/z1186-06>.

4. Про фінансові послуги та державне регулювання ринків фінансових послуг [Електронний ресурс] : Закон України від 12.07.2001, № 2664-III. - Режим доступу : <http://zakon1.rada.gov.ua/laws/show/2664-14>.

5. Страховий ринок України'2010 [альманах]. - К.: ПП «Поліграфічні послуги», 2010. - 320 с.

ІНФОРМАЦІЙНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕРЖАВНОГО РЕГУЛЮВАННЯ ІНВЕСТИЦІЙНИХ ПРОЦЕСІВ У ТУРИСТИЧНО-РЕКРЕАЦІЙНІЙ ГАЛУЗІ

Особливе місце в системі державного регулювання процесу інвестування в туристично-рекреаційну галузь відіграє наявність повного та всеохоплюючого інформаційного забезпечення.

Під інформаційним забезпеченням процесу державного регулювання туристично-рекреаційної галузі слід розуміти комплекс різних видів інформації (природно-географічної, економічної, культурної), що характеризує туристично-рекреаційну галузь з точки зору її інвестиційних можливостей (інвестиційної привабливості), засоби збирання відповідних первісних даних, їх систематизації, обробки, збереження, пошуку, актуалізації і поширення серед широкого колу користувачів інформації [1, С. 28].

Таблиця 1

*Переваги і недоліки джерел інформаційного забезпечення державного управління інвестиціями в туристично-рекреаційну галузь України **

Вид інформації	Джерела	Переваги	Недоліки
1	2	3	4
Інформація про туристично-рекреаційний потенціал держави	- наукові розробки, публікації, дисертаційні дослідження, методичні рекомендації; - результати розробки та реалізації туристичних інвестиційних проектів	- різносторонній характер даних про туристично-рекреаційні ресурси регіонів; - можливість використання інформації у маркетинговій, підприємницькій туристичній діяльності	- недостатньо розроблені методики комплексної оцінки туристично-рекреаційного потенціалу з точки зору можливостей їх практичного використання; - неповний характер інформації про якість і обсяги туристично-рекреаційних ресурсів території; - суб'єктивність оцінок

Продовження табл. 1

1	2	3	4
Рекламно-довідкова (систематизована) інформація про туристично-рекреаційні продукти різних зацікавлених суб'єктів туристичної діяльності	- посередницькі та інші організації (комерційні і некомерційні), які надають інформаційні послуги на туристичному ринку	- розробка інформаційних каталогів туристичних продуктів різних суб'єктів туристичної діяльності; - можливість розміщення відгуків споживачів про отримані туристичні послуги	- рекламний характер інформації про турпродукти; - каталоги, як правило, містять дані лише про турпродукти та суб'єкти туристичної діяльності, які виявили бажання розмістити інформацію про себе
Рекламно-довідкова інформація про туристично-рекреаційні продукти (види, ціни, особливості)	- туристичні організації	- первинна інформація про конкретні туристичні продукти, які можуть зацікавити різні категорії споживачів	- рекламний характер інформації про турпродукти зацікавленої сторони
Рекламно-довідкова (систематизована) інформація про туристично-рекреаційні продукти різних зацікавлених суб'єктів туристичної діяльності	- посередницькі та інші організації (комерційні і некомерційні), які надають інформаційні послуги на туристичному ринку	- розробка інформаційних каталогів туристичних продуктів різних суб'єктів туристичної діяльності; - можливість розміщення відгуків споживачів про отримані туристичні послуги	- рекламний характер інформації про турпродукти; - каталоги, як правило, містять дані лише про турпродукти та суб'єкти туристичної діяльності, які виявили бажання розмістити інформацію про себе
Рекламно-довідкова інформація про туристично-рекреаційний потенціал території місцевих органів влади	- презентаційні (друковані, електронні) та аналітичні матеріали місцевих органів влади	- офіційний характер інформації, що може зацікавити інвесторів; - можливість використання інформації для розробки та реалізації конкретних	- комерційно-рекламний характер; - недоліки у зовнішньому вигляді рекламної продукції; - більшість рекламно-

		інвестиційних проектів і бізнес-планів	інформаційної продукції оформлено українською мовою без англійського перекладу
Статистичні дані про суб'єктів туристичної діяльності та туристичні потоки. Аналітична інформація про туризм у регіоні	- відомча звітність туристичних організацій (форма 1-ТУР) до регіональних управлінь; - статистична звітність готелів (форма 1 - ГОТЕЛЬ) до регіональних управлінь органів державної статистики; - дані Державної прикордонної служби України, Державної податкової адміністрації України; - дані головних управлінь статистики в регіонах щодо показників соціально-економічного розвитку регіону, у тому числі тих, що відображають тенденції розвитку туристично-рекреаційної інфраструктури, інвестиційної діяльності в розрізі видів економічної діяльності	- офіційний статус інформації; - періодичність її формування; - різносторонність даних	- обмежений перелік показників, що характеризують потенціал туризму; - публікації офіційних матеріалів через кілька місяців після звітного року; - неповна інформація про діяльність фізичних осіб-підприємців у сфері туризму і рекреації; - невідповідність методики оцінки туристичних потоків європейській практиці

* Складено та уточнено на основі: [1, С. 28-29].

Надавачами інформації щодо стану туристично-рекреаційної галузі є: 1) державні структури; 2) недержавні (громадські) структури; 3) суб'єкти підприємницької діяльності; 4) міжнародні організації; 5) закордонні інвестори. Основним (офіційним) суб'єктом-державною структурою, що здійснює інформаційне забезпечення туристично-рекреаційної галузі Державна служба статистики та її Головні управління в регіонах України. Інформація управління має офіційний характер та відображає тенденції розвитку туристично-рекреаційної галузі в розрізі регіонів, районів та окремих населених пунктів, динаміки за роками та включає міжрегіональні порівняння.

Користувачами інформації щодо туристично-рекреаційної галузі виступають органи державної влади, бізнес- та громадські, наукові, освітні

структури, особи, в тому числі ті, які проживають на території конкретних областей та інших територій, причому потреба в інформації кожного користувача може бути іншою (рис. 1).

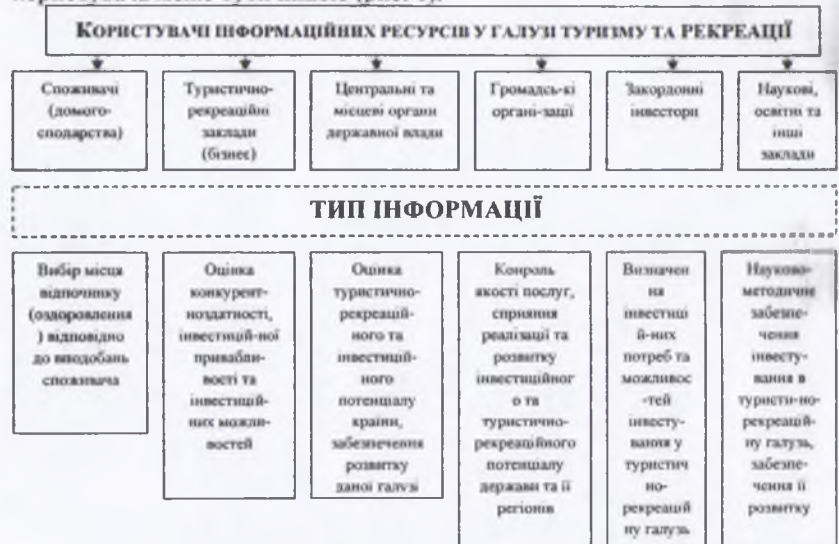


Рис. 1. Інформаційні потреби різних категорій користувачів туристично-рекреаційної галузі (уточнено автором) [2]

Основою інформаційного забезпечення механізму державного управління туристичною галуззю на загальнодержавному та регіональному рівнях є показники, які характеризують інвестиційний та туристично-рекреаційний потенціал країни (регіону) та рівень його використання. Такими групами показників можуть бути:

- показники, що характеризують туристично-рекреаційні ресурси держави та її регіонів та забезпечують їх економічну та комплексну оцінку;
- показники загальної кількості та різновидів суб'єктів підприємницької діяльності в галузі туризму і рекреації, умов її здійснення;
- потенційні можливості розвитку галузі з метою інвестування;
- показники внутрішніх та зовнішніх туристичних потоків;
- показники обсягів діяльності суб'єктів підприємництва на ринку туристично-рекреаційних послуг, економічної та соціальної ефективності розширення переліку та обсягів таких послуг (зростання доходів місцевого населення та доходів бюджетів місцевих рад, зменшення безробіття, покращення благоустрою помешкань та інфраструктури регіону загалом).

Надзвичайно важливою складовою інформаційного забезпечення розвитку туризму в регіоні є моніторинг його туристично-рекреаційного та інвестиційного потенціалу. Комплексна оцінка туристично-рекреаційного

потенціалу регіону передбачає інтегральну оцінку не лише туристично-рекреаційних ресурсів, а й матеріально-технічної бази галузі, туристично-рекреаційної місткості, потенційних меж розвитку галузі [3].

Інвестиційний процес у сфері туризму й рекреації повинен розглядатися як складна динамічна система, що складається з ряду елементів, певним способом зв'язаних між собою й зовнішнім середовищем територіального утворення. Вивчення кожного об'єкта повинне здійснюватися з урахуванням всіх внутрішніх і зовнішніх зв'язків, взаємозалежності й з-підпорядкованості його окремих елементів.

Підсумовуючи вищевикладене слід відзначити, що державне регулювання інвестиційної діяльності туристично-рекреаційної галузі – це складова державного управління економікою, що полягає у підтримці інвестиційної діяльності з боку держави, що здійснюється шляхом прямої участі держави в інвестиційній діяльності та через створення сприятливих умов для її розвитку. Вибір форм та методів державного регулювання інвестиційної діяльності в певній сфері здійснюється органами державної влади в залежності від ступеня розвитку економіки країни та інвестиційних відносин, конкретної економічної ситуації та обраного державою курсу інвестиційної політики.

Література:

1. Біль М. Механізм державного управління туристичною галуззю (регіональний аспект): наук. розробка / М. Біль, Г. Третяк, О. Крайник. – К.: НАДУ, 2009. – 40 с.

2. Біль М. Транскордонне співробітництво регіонів України в галузі туризму: сучасний стан та основні напрямки розвитку/ М. Біль// Демократичне врядування:науковий вісник. – 2008. – вип. 2. Режим доступу: http://www.nbuv.gov.ua/e-journals/DeVr/2008_2/fail/Bil.pdf

3. Туризм України: економічні та організаційні механізми розвитку. – Тернопіль, «Техно-граф». – 2008. – 967 с.